

Mayo / May 1, 2023

EDICIÓN NO. 860
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

 RUMBONEWS.COM

Team IMPACT - ¡A su servicio!

Team IMPACT- At Your Service!

Por/By Charles Boddy

Pg. 7

Alcalde muestra nuevos vehículos para la ciudad, escuelas Mayor DePeña unveils new vehicles for the city and the schools



El Alcalde Brian A. DePeña estuvo acompañado por el Departamento Escolar y el Departamento de Obras Públicas de la Ciudad de Lawrence, para presentar al público las cuatro nuevas unidades escolares Ford Explorers y las dos nuevas barredoras de calles Elgin Pelican. Estas unidades nos ayudarán a mantener nuestras escuelas con mejor seguridad y mantener nuestras calles aún más limpias.

Pg. 6

Mayor Brian A. DePeña was joined by the Lawrence Schools Department and the Department of Public Works to present to the public four new Ford Explorers School Units and two new street sweepers at Lawrence City Hall. These units will help us keep our schools safer and maintain our streets cleaner.

Pg. 6

IV La Guagua Poetry Festival



Middlesex Community College se complace en anunciar el IV Festival de Poesía La Guagua. El festival se llevará a cabo el viernes 5 y sábado 6 de mayo en el Richard and Nancy Donahue and Family Academic Arts Center de la universidad en Lowell. El tema del festival de este año es la traducción con énfasis en la inmigración y la justicia social. Willy Ramirez, profesor de MCC y fundador del festival y uno de los organizadores con algunos de los presentadores.

Pg. 9

Middlesex Community College is thrilled to announce the IV La Guagua Poetry Festival. The festival will take place on Friday, May 5 and Saturday, May 6 at the college's Richard and Nancy Donahue and Family Academic Arts Center in Lowell. The theme of this year's festival is translation with an emphasis on immigration and social justice. Willy Ramirez, MCC professor and founder of the festival and one of the organizers, with some of the presenters.

Pg. 9

Reunión de ABCC y la Junta de licencias



The City Inspectional Services Department held a meeting at the Lawrence Public Library along with the Alcoholic Beverage Control Commission and the Licensing Board. Pg. 10

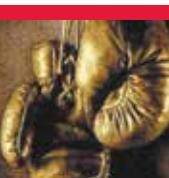
El Departamento del Servicios de Inspecciones de la ciudad llevó a cabo una reunión en la Biblioteca Pública junto a la Comisión del Control de Bebidas Alcohólicas y la Junta de Licencias.

Pg. 10



Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

Desde Mi Esquina



Lawrence está caliente
La agitación en LPS
continúa
Ordenanzas de la ciudad
Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blogs

From My Corner



Lawrence is on fire
Turmoil continues at LPS
City ordinances
Page 16

Lappin Foundation Welcomes New Director of Teen Engagement

By Deborah L. Coltin

Eugene Schultz of Swampscott recently joined the professional staff of Lappin Foundation as Director of Teen Engagement. He is the first individual to hold this new full-time position. In addition to managing our Youth to Israel Adventure (Y2I), Eugene will develop and implement a variety of programs for teens throughout the year.

As a member of the 2022 Y2I staff, Eugene brought a wealth of knowledge and experience as a high school history teacher, who has experience in educational travel. Following an extensive search for the right person, it was a unanimous decision to offer the position to Eugene. When asked why he applied for the job, he said, "Being able to discuss, extrapolate, and see what resonated with them, the next generation of Jewish people, motivated me in a way I was not expecting. I returned home having a deeper understanding of the importance of these trips, both as an educator and as a member of the Jewish community. I always stress the importance of historical events and sites, but to have students make those connections in real time and understand why history matters in both a global context and a personal context is something I will always cherish."



Eugene will also be responsible for building the Foundation's social media. Eugene has a successful social media brand, 365History, and he will use his experience to expand the Foundation's presence on social media.

Feel free to email Eugene at eschultz@lappinfoundation.org with ideas or to get involved. We welcome the community's involvement as we expand our programming for Jewish teens.



UNA CARRERA CON PROPÓSITO ESPERA POR TI

Entrenamiento gratuito en línea para convertirte en ayudante de cuidado en el hogar. ¡Regístrate hoy!

www.mass.gov/PHCAST



Personal and
Home Care Aide
State Training
(PHCAST)



¡Saludos primaverales de Bradford Christian Academy!

Lo más destacado de la primavera en BCA es nuestra Gala anual para la Enseñanza y el Aprendizaje. ¡Qué maravilloso fue estar juntos de nuevo este año! Les escribo con la maravillosa noticia de que donar en la Gala de este año recaudó \$98,329, ¡superando nuestra meta de \$75,000 para el evento!

¡Gracias a las muchas personas que hicieron que esto sucediera! Solo podemos atribuir tal generosidad sin precedentes a la provisión milagrosa de Dios. Nos recuerda la reflexión de Cadence, estudiante de primer año de BCA, de que "Dios está en BCA" cuando me describió su experiencia escolar un día. BCA es realmente una comunidad dedicada a unir el aprendizaje con un propósito para los estudiantes actuales y futuros.

En la gala, aprendimos de primera mano de la exalumna y miembro de la junta Hillary Rogers sobre cómo sus años en BCA la inspiraron para garantizar que BCA se mantenga fuerte y asequible para la próxima generación. Ella se encuentra entre nuestros 300 graduados que son la prueba viviente de que BCA los preparó para

participar de manera significativa y efectiva en carreras, iglesias y comunidades.

Miramos hacia los años futuros con confianza en la fiel provisión de Dios y con gratitud a los muchos generosos seguidores de nuestros estudiantes. Usted hace posible que los estudiantes descubran pasiones ocultas por el aprendizaje que informan su futuro, hace posible que los estudiantes logren sus sueños. Usted hace posible que los estudiantes se encuentren y conozcan a Dios en BCA. En nombre de todos los estudiantes actuales y futuros de BCA, ¡gracias!

Por el Reino de Cristo,

Vicki Kennedy, Head of School

PD - Gracias a la generosidad de la familia extendida de seguidores de BCA, la Gala de este año nos colocó a \$70,000 de nuestra meta de fondo anual. Si aún no ha hecho una donación deducible de impuestos a BCA, considere hacerlo antes del 30 de junio cuando cerremos nuestros libros para el año.

¡No podemos agradecerles lo suficiente por su generoso apoyo!

Springtime greetings from Bradford Christian Academy!

The highlight of spring at BCA is our annual Gala for Teaching and Learning. How wonderful it was to be together again this year! I am writing with the wonderful news that giving at this year's Gala raised \$98,329-- exceeding our \$75,000 stretch goal for the event!

Thank you to the many people who made this happen! We can only attribute such unprecedented generosity to God's miraculous provision. It reminds us of BCA freshman Cadence's reflection that, "God is at BCA" as she described her school experience to me one day. BCA is truly a community dedicated to uniting learning with purpose for current and future students.

At the gala, we learned first-hand from alumna and board member Hillary Rogers about how her years at BCA inspired her to ensure that BCA stays strong and affordable for the next generation. She is among our 300 graduates who are living proof that BCA prepared them to participate meaningfully and effectively in careers, churches, and communities.

We look to future years with confidence in God's faithful provision and with gratitude to the many generous supporters of our students. You make it possible for students to uncover hidden passions for learning that inform their futures, you make it possible for students to accomplish their dreams. You make it possible for students to meet and know God at BCA. On behalf of all of BCA's current and future students, thank you!

For Christ's Kingdom,

Vicki Kennedy, Head of School

P.S. Through the generosity of the extended family of BCA supporters, this year's Gala put us within \$70,000 of our annual fund goal. If you have not yet made a tax-deductible gift to BCA, please consider doing so by June 30th when we close our books for the year.

We cannot thank you enough for your generous support!

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Don't lose your health insurance

MassHealth returns to its annual eligibility and renewal process on April 1.

To ensure you don't lose your coverage, take these steps:



- 1** Update your contact info with MassHealth. Call 1-800-841-2900 or log in to your account at MAHealthConnector.org.

- 2** Report any household changes, such as a new job, address, or income change for all members of your household.

- 3** Look for a blue envelope in the mail, and read all mail from MassHealth. You may be sent forms to complete and return.

No pierda su seguro médico

MassHealth comenzará nuevamente el proceso anual de elegibilidad y renovación de seguro a partir del 1º de abril. Para asegurarse de no perder su cobertura, siga estos pasos:



- 1** Actualice su información de contacto con MassHealth. Llame al 1-800-841-2900 o inicie sesión en su cuenta en MAHealthConnector.org

- 2** Informe cualquier cambio en el hogar, como un nuevo trabajo, dirección o cambio de ingresos para todos los miembros de su hogar.

- 3** Recibirá un sobre azul por correo. Es importante que lea toda correspondencia que reciba de MassHealth. Es posible que le envíen formularios para completar y devolver.

GREATER LAWRENCE FAMILY HEALTH CENTER

978-686-0090
www.GLFHC.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16



Desde Mi Esquina

¡Lawrence está en llamas!

Bueno, no exactamente en llamas, pero el público está muy alarmado con los acontecimientos recientes. El fin de semana pasado, dos jóvenes murieron violentamente. Un joven de 25 años fue encontrado muerto en la celda de la estación de policía. Fue arrestado el sábado a la 1:15 am y a las 5 am estaba muerto por una droga proporcionada por un compañero de celda.

Luego, el domingo a las 3 am, la policía de Lawrence respondió a una llamada de disparos en una fiesta en una casa y encontró a un joven de 18 años muerto y cinco más heridos.

Si bien las reyertas y los tiroteos no reciben mucha publicidad, están aumentando en esta ciudad. No pierda el tiempo mirando el sitio web del departamento de policía porque el último informe delictivo que presentaron fue en febrero de 2022.

No quiero ser como un quarterback de fútbol el lunes por la mañana, pero Alberto y yo comentábamos que si eso sucedió en una fiesta en una casa, debe haber habido mucha música y ruido. Si los vecinos hubieran llamado a la policía después de las 11 pm para quejarse del ruido según la ordenanza de la ciudad, ese joven no habría muerto.

Escuché de amigos que esto es algo común y que la policía no responde. Sí, lo hacen si los vecinos los llaman.

La agitación continúa en LPS

Tengo la esperanza de que los nuevos miembros de Lawrence Alliance for Education (LAE Board) marquen una diferencia en el sistema escolar. La semana pasada escribí sobre los abusos con los trabajadores de la cafetería, similar a lo que sucedió con los paraprofesionales, y existe la posibilidad de que este sea el comienzo de las cosas peores por venir.

Sigo escuchando sobre estudios de sexo y género que se enseñan a los niños pequeños en las aulas y algunos padres que silenciosamente están tomando medidas para detenerlo. Aun así, "en silencio" no es la forma de solucionar ese problema. Este silencio está haciendo un daño terrible a nuestra comunidad porque miles de niños están pasando por lo mismo en la escuela y nadie habla por ellos.

Ya tenemos suficiente silencio con los incidentes que están siendo encubiertos por la administración escolar. La violencia en las escuelas es otro ejemplo porque nunca escuchamos sobre ellos y los padres tienen miedo de hablar. Incluso cuando me cuentan sus preocupaciones, es confidencial, pero

deberían decirlo en voz alta para que todos puedan escuchar que no lo van a soportar más.

Estos padres hacen todo lo posible para ir a sus respectivas iglesias como familia solo para que todo cambie en la escuela.

Quizás los nuevos miembros de la Junta de LAE votarán para investigar la corrupción que ocurre en las Escuelas Públicas de Lawrence y limpiar la casa.

Ordenanzas, ¿para qué?

Basura y limpieza

Nuestro concejo municipal aprueba las ordenanzas de la ciudad para hacer de Lawrence un mejor lugar para vivir, pero depende de nosotros respetar y obedecer esas reglas.

Empezando por la basura en las calles; ¿De qué sirve tener dos barredoras nuevas si al día siguiente de pasar por un área está llena de contenedores de comida de espuma de polietileno, pañales, etc.? En lugar de quejarse, los vecinos podrían salir y limpiar el frente de sus casas o negocios. Estoy segura de que otros seguirán su ejemplo.

¿Cuántas veces deben explicar que la ciudad paga por transportar la basura pero podemos vender los reciclables para compensar los millones gastados en basura? Solo con la cooperación del público haciendo un esfuerzo por separarlos para su recolección se logrará.

El día de la basura, eche un vistazo a su vecindario; se puede saber quién no recicla. Si el cubo de basura azul está cargado al máximo y no puede cerrar la tapa, ¡es culpable! Si por el contrario cierra la tapa y coloca junto al contenedor la pequeña cesta con botellas, plásticos, cartones, periódicos, etc. se ahorra mucho dinero a la ciudad. El otro merece una buena multa.

Vehículos recreativos (incluyendo las bicicletas)

Los vehículos recreativos son cualquier dispositivo con ruedas que se utiliza para transportar personas o bienes que funciona con cualquier otro medio que no sea la fuerza muscular únicamente y que está diseñado o modificado para su uso en terrenos no mejorados con fines recreativos o de placer, incluidos, entre otros, vehículos todoterreno, motocicletas todoterreno, motos todoterreno y vehículos utilitarios recreativos.

Algunas de las reglas incluyen:

Ninguna persona participará en trucos o acrobacias en ningún espacio público de la Ciudad en ningún vehículo recreativo.

Especificamente:

No hará que dicho vehículo circule con su rueda o ruedas delanteras (o traseras)

levantadas de la superficie de la carretera o del suelo mientras se conduce en cualquier espacio público.

No hará que las ruedas laterales de dicho vehículo se levanten de la superficie de la carretera o del suelo mientras se conduce en un espacio público.

No deberá viajar en dichos vehículos con los pies o las rodillas apoyados en el asiento mientras opera en cualquier espacio público.

No deberá operar dicho vehículo de una manera comúnmente asociada con la conducción de trucos o acrobacias.

No operará dicho vehículo con un pasajero si está diseñado para un solo pasajero; ningún pasajero podrá viajar en ningún vehículo recreativo que esté

CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

diseñado para un solo pasajero. Un operador no operará dicho vehículo con un pasajero sentado o montado sobre el manillar o delante del operador.

El Departamento de Policía de Lawrence tendrá la autoridad para hacer cumplir cualquier disposición de esta ordenanza y promulgar las normas y reglamentos necesarios para implementar y hacer cumplir esta ordenanza. Además, el Director de Servicios de Inspección, el Director del Departamento de Obras Públicas y el Departamento de Bomberos tienen la autoridad para confiscar el vehículo.

La ordenanza es mucho más larga. Si está interesado en obtener más información, solicite §10.45.010 Vehículos Recreativos: Registrados y no Registrados.

"Fui a la escuela pública y salí bien..."

Por Connor Boyack

Yo, Connor Boyack, soy un graduado del sistema público de tontos. (Y no, eso no es un error tipográfico).

Millones de otros también lo son. Durante generaciones, estas escuelas han estado produciendo mediocridad intelectual.

Suena duro, pero los datos lo respaldan al 100%:

- Solo 1 de cada 4 estadounidenses adultos puede nombrar las tres ramas del gobierno
- Solo 1 de cada 4 puede responder correctamente una pregunta matemática básica, incluso con una calculadora
- Más de un tercio desconoce el siglo en el que tuvo lugar la Revolución Americana.
- Ochenta y tres por ciento de los estadounidenses reprobaron una prueba básica sobre la Revolución Americana.

Podría continuar... y estos son (en su mayoría) los graduados de estas escuelas, personas que pasaron años detrás de un escritorio aprendiendo todas estas cosas y más... y claramente no funcionó.

Esta mediocridad es un gran problema.

Ejemplo:

Cientos de universidades en todo el país colocaron a más de la mitad de los estudiantes que ingresan en al menos un curso de recuperación, básicamente enseñándoles material de nivel secundario, una vez más.

Casi el 40 por ciento de los estudiantes en las escuelas de dos años y una cuarta parte de los de las escuelas de cuatro años ni siquiera completaron sus clases de recuperación.

No es bonito, amigos.

De acuerdo con la Evaluación Nacional del Progreso Educativo, a menudo llamada la "boleta de calificaciones de la nación", solo el 26 por ciento de los estudiantes de octavo grado realizan matemáticas de manera competente, y solo el 31 por ciento estaban leyendo a un nivel competente.

Y en comparación con los países que son nuestros mayores competidores económicos, los estudiantes estadounidenses ocupan el último lugar.

La mediocridad es segura.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET

RUMBONEWS.COM

Celebración de la Herencia Asiática 2023

Parque Campagnone
(en frente del)
155 Haverhill Street
Lawrence, MA 01840

6 de mayo, 2023
11 AM - 2 PM

Si llueve el evento será en El Centro (155 Haverhill St.)



“Es espantoso que personas tan ignorantes tengan tanta influencia”.

— George Orwell
www.facebook.com/poets01



¿Tiene casa propia? ¿Alquila? Eversource puede ayudarle a consumir menos energía.

Ya sea que alquile o tenga casa propia, climatizar su hogar puede ayudarle a consumir menos energía y sentirse más cómodo durante todo el año. Para eso está Eversource. Además, podría calificar para obtener descuentos y ayuda adicionales. Consumir menos energía y vivir más cómodamente es una decisión inteligente. Al climatizar su hogar puede lograrlo. No espere más y comience hoy.



Obtenga más información
en eversource.com



EVERSOURCE

El proveedor de eficiencia energética #1 en la nación

 mass save

Alcalde DePeña muestra nuevos vehículos para la ciudad y las escuelas

Mayor DePeña unveils new vehicles for the city and the schools

El Alcalde Brian A. DePeña estuvo acompañado por el Departamento Escolar de Lawrence y el Departamento de Obras Públicas para presentar al público cuatro nuevas unidades escolares Ford Explorer y dos nuevas barredoras de calles en el Ayuntamiento de Lawrence.

Durante la conferencia de prensa, el Alcalde DePeña habló sobre las necesidades para ayudar con la creciente demanda de una ciudad en crecimiento. La inversión total fue de más de \$850,000.

Estas unidades nos ayudarán a mantener nuestras escuelas más seguras y nuestras calles más limpias.



Mayor Brian A. DePeña was joined by the Lawrence Schools Department and the Department of Public Works to present to the public four new Ford Explorers school units and two new street sweepers at Lawrence City Hall.

During the press conference, Mayor DePeña spoke about the needs to aid with the increasing demand of a growing city. The total investment was over \$850,000.

These units will help us keep our schools safer and maintain our streets cleaner.



¡Puedo ayudarte a comprar tu nueva casa!

¡No pase solo por el proceso de compra de una casa! Me especializo en:

- Financiación de viviendas multifamiliares
- Encontrar el mejor programa para tu hipoteca, incluidos MassHousing y FHA
- Trabajar con compradores de habla hispana

¡Contáctame hoy!

Delia Gautreaux

Mortgage Loan Originator
NMLS #: 1608322

dgautreaux@mvcu.com

T: 800-356-0067 x22642

C: 339-883-7494

mvcu.com/mortgage



NMLS #: 447563

Team IMPACT- At Your Service!

By Charles Boddy

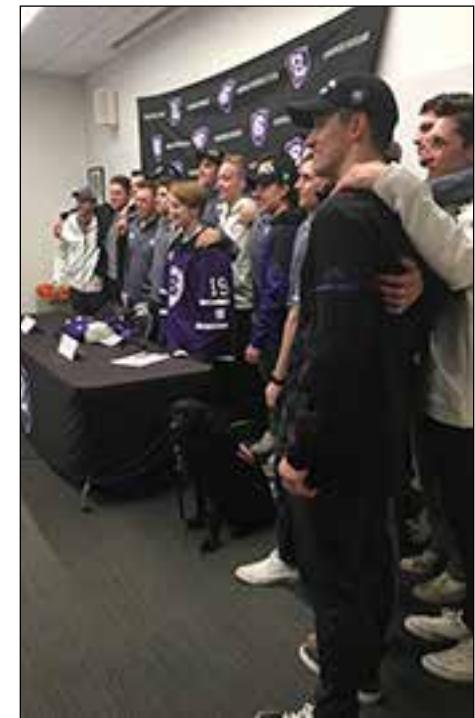
Do you have or know a child between the ages 5 - 16 years old with a life-altering medical diagnosis such as cancer, cerebral palsy, cystic fibrosis, or a genetic disorder? Is the care-giver of that child interested in additional social and emotional support to cope with medical conditions? Is that child interested in sports, or the ability to share the sports team experience while building new friendships, social relationships, and receiving enthusiastic support from college athletes? If so, then you need to learn about and connect with Team IMPACT. Team IMPACT tries to create a world in which all youths facing grave diseases and disabilities feel supported by something "bigger". No matter where a family lives, or where they are within their medical journey, Team IMPACT can be a resource.

Founded in 2011, Team IMPACT is a national non-profit organization which provides a unique multiyear program signing children facing serious illness and disability onto college athletic teams across the country. The result is an experience which, long term, changes the lives of all participants. Based on a clinical model, Team IMPACT guides a symbiotic relationship between teams and children focused on socialization, empowerment, and resilience, ensuring everyone involved has the personalized game plan they need to win – effectively building confidence and independence. Founded in 2011, Team IMPACT has matched more than 2,500

children with 700+ colleges and universities in 50 states, including connections with more than 60,000 student-athletes. Team IMPACT currently seeks children and families eager to actively communicate and engage with team consistently while receiving monthly check-ins with a Team IMPACT case manager.

Team IMPACT's therapeutic program complements a child's medical treatment, allowing the child to develop relationships and skills that help them complete the full circle of healing. These relationships are facilitated by master's level clinical social workers and/or certified child life specialists to ensure that they are not just having fun but also support the child's social and emotional development throughout their illness and treatment. Team IMPACT's family-centered approach creates opportunities for entire families to come together, participate and celebrate. Young Team IMPACT participants develop strong relationships with their new teammates by attending practices and games, meeting at the park, sharing meals together, or laughing on weekly video calls. Every kid is unique, and every Team IMPACT team is unique. Participation includes not only a team connection but the opportunity to receive team and college hats, shirts, and athletic wear. Team IMPACT is supported by bilingual case management to serve families in both English and Spanish.

If you would like to learn more, please feel free to reach out to Mariela Jácome, LSW, mjacome@teamimpact.org, 857-755-0352)



"We must dare to be great; and we must realize that greatness is the fruit of toil and sacrifice and high courage."

"Debemos atrevernos a ser grandes, y debemos darnos cuenta de que la grandeza es el fruto del trabajo, el sacrificio y el gran coraje".

Theodore Roosevelt



Reemplazo del puente PFC Ralph T. Basiliere

¿Qué está pasando?

Aunque el puente Private First Class (PFC) Ralph T. Basiliere Bridge es seguro para todos los usuarios, ha llegado al final de su vida útil y se debe reemplazar. MassDOT organizará un taller público para recabar la opinión de la comunidad sobre el tipo y el aspecto del nuevo puente, la configuración de los carriles durante la construcción y después de esta, las instalaciones para ciclistas y peatones, así como las conexiones con las instalaciones adyacentes para ciclistas y peatones. Este taller público ofrece la oportunidad de conversar de manera informal y en pequeños grupos con los líderes de MassDOT y el equipo de diseño de este proyecto.

¿Cómo te afectará esto?

Durante los próximos seis meses, el equipo de diseño de MassDOT trabajará con la comunidad de Haverhill para determinar el tipo de puente que reemplazará al actual Basiliere, el aspecto que debe tener el nuevo puente y otros elementos estructurales importantes, como las conexiones ciclistas y peatonales y la configuración de los carriles. Este taller es el segundo de una serie. MassDOT anima a todos los miembros de la comunidad interesados a asistir. Los asistentes podrán ver borradores de conceptos basados en las ideas del público en el taller inicial que será el 3 de abril de 2023.

¿Cuándo?

Jueves 18 de mayo de 2023
5:30-7:30 p. m.

¿Dónde?

UMass Lowell Innovation Center
2 Merrimack Street
Haverhill, MA



Visite www.mass.gov/basiliere-bridge-project-haverhill para obtener más información.



Para garantizar que sus reuniones sean accesibles, MassDOT proporciona razonablemente: traducción, interpretación, modificaciones, adaptaciones, formatos alternativos y ayudas y servicios auxiliares. Para solicitar estos servicios, póngase en contacto con el Director de Diversidad y Derechos Civiles de MassDOT al 857-368-8580 o MassDOT.CivilRights@dot.state.ma.us. Para disponer de tiempo suficiente para tramitar dichas solicitudes, hágalas lo antes posible, idealmente de 10 a 15 días antes del evento.

Las consultas sobre el proyecto también pueden enviarse por correo electrónico a haverhillbasilierebridge@dot.state.ma.us

Envíe toda declaración por escrito relativa a la iniciativa propuesta a: Carrie A. LaVallee, P.E., Chief Engineer, MassDOT, 10 Park Plaza, Boston, MA 02116, Attention: BRIDGE SECTION
PROJECT FILE NO. 605304.

Team IMPACT - ¡A su servicio!

Por Charles Boddy

¿Tiene o conoce a un niño entre las edades de 5 a 16 años con un diagnóstico médico que altera su vida, como cáncer, parálisis cerebral, fibrosis quística o un trastorno genético? ¿El cuidador de ese niño está interesado en apoyo social y emocional adicional para hacer frente a las condiciones médicas? ¿Está ese niño interesado en los deportes o en la capacidad de compartir la experiencia del equipo deportivo mientras construye nuevas amistades, relaciones sociales y recibe el apoyo entusiasta de los atletas universitarios? Si es así, entonces necesita conocer y conectarse con Team IMPACT. Team IMPACT se esfuerza por crear un mundo en el que todos los niños enfrenten enfermedad grave y discapacidades se sienten apoyados por algo más grande. No importa dónde viva una familia o dónde se encuentren dentro de su viaje médico, Team IMPACT puede ser un recurso.

Fundado en 2011, Team IMPACT es una organización nacional sin fines de lucro que ofrece un programa único de varios años para incorporar a niños que enfrentan enfermedades graves o discapacidades en equipos atléticos universitarios en todo el país. El resultado es una experiencia a largo plazo que le cambia la vida a todas las partes involucradas. Basado en un modelo clínico, Team IMPACT guía una relación simbiótica entre equipos y niños enfocada en la socialización, el empoderamiento y la resiliencia, asegurando que todos los involucrados tengan el plan de juego personalizado que necesitan para ganar, generando confianza e independencia de manera efectiva. Fundado en 2011, Team IMPACT ha emparejado a más de 2500 niños con más de 700 colegios y universidades

en 50 estados, incluidas conexiones con más de 60 000 estudiantes-atletas. Team IMPACT actualmente busca niños y familias ansiosos por comunicarse activamente y participar con el equipo de manera constante mientras reciben controles mensuales con un administrador de casos de Team IMPACT.

El programa terapéutico de Team IMPACT complementa el tratamiento médico de un niño, lo que le permite desarrollar relaciones y habilidades que lo ayudan a completar el círculo de curación. Estas relaciones son facilitadas por trabajadores sociales clínicos con maestría y/o especialistas certificados en vida infantil para garantizar que no solo se diviertan, sino que también respalden el desarrollo social y emocional del niño a lo largo de su enfermedad y tratamiento. El enfoque centrado en la familia de Team IMPACT crea oportunidades para que familias enteras se reúnan, participen y celebren. Los jóvenes participantes del Team IMPACT desarrollan fuertes relaciones con sus nuevos compañeros de equipo asistiendo a prácticas y juegos, reuniéndose en el parque, compartiendo comidas juntos o riéndose en videollamadas semanales. Cada niño es único, y cada partido de Team IMPACT es único. La participación incluye no solo una conexión con el equipo, sino también la oportunidad de recibir gorras, camisetas y ropa deportiva del equipo y la universidad. Team IMPACT cuenta con el apoyo de la administración de casos bilingüe para atender a las familias en inglés y español.

Si desea obtener más información, no dude en comunicarse con Mariela Jácome, LSW, mjacome@teamimpact.org, 857-755-0352).

Estudiantes de Endicott College harán presentación sobre los Canales de Lawrence

Los canales de Lawrence actualmente están recibiendo atención debido a la esperada solicitud de permiso hidroeléctrico por parte de Patriot Hydro, un permiso que permitirá a la compañía continuar generando energía del Río Merrimack en la represa Great Stone y posiblemente los canales. Los estudiantes de Endicott College han investigado la posibilidad de utilizar energía hidroeléctrica en el sitio desaparecido de Merrimac Paper en South Canal y presentarán sus hallazgos a los líderes gubernamentales, líderes comunitarios y el público.

Cuándo: 3 de mayo (miércoles)

Hora: 7-8pm

Dónde: Biblioteca Pública de Lawrence (Robert Frost Room) – 51 Lawrence Street

Los estudiantes presentarán su diseño conceptual a una audiencia nacional en la Semana Nacional de Energía Hidráulica en Washington D.C. a principios de mayo.

"Investigamos la parcela desde el edificio original y los diseños de infraestructura de energía hidráulica de Essex Company en el Lawrence History Center. También aprendimos sobre la instalación hidroeléctrica actual que opera Central Rivers Power (ahora Patriot Hydro), así como los datos históricos del flujo del río para determinar qué exceso de energía hidráulica está disponible que la planta hidroeléctrica no está usando", dijo el profesor John Duggan, decano asociado de la escuela de Ciencia y Tecnología.

Aprendimos sobre el paso de peces,

permisos de FERC y otros temas sobre zonificación, infraestructura, problemas de vivienda, etc. Hemos hablado con la industria hidroeléctrica, USGS, ISO New England, Groundwork Lawrence, Lawrence Heritage State Park y otros profesionales en el poder, distribución de electricidad, calidad de ríos, campos, etc. Hemos ideado un concepto de diseño que tiene en cuenta las cuestiones normativas, medioambientales, energéticas, comunitarias y de otro tipo", añadió Dean Duggan.

"Aplaudo la iniciativa de los estudiantes de Endicott College de explorar los usos potenciales de la energía hidroeléctrica generada en Merrimack Valley para maximizar los beneficios para la Ciudad de Lawrence", dijo el Alcalde de Lawrence, Brian A. DePeña. "Este proyecto se alinea bien con mi visión Zero by Thirty-Five que propuse recientemente al Concejo Municipal, y que fue aprobada por unanimidad".

"Estoy encantado de que los estudiantes de Endicott College hayan identificado nuestros canales como un lugar para aplicar sus habilidades recién desarrolladas", dijo el Presidente del Concejo Municipal, Marc Laplante. "Si bien estoy seguro de que su investigación brindó una oportunidad de aprendizaje del 'mundo real' fuera del aula. El trabajo será mutuamente beneficioso para los líderes de Lawrence y el público a medida que re imaginamos lo que podrían ser los canales y su potencial hidroeléctrico en este nuevo siglo".

Endicott College Students to Present on Lawrence Canals

Lawrence's canals are currently receiving attention due to the expected hydroelectric permit application by Patriot Hydro – a permit that will allow the company to continue generating power from the Merrimack River at the Great Stone Dam and possibly the canals. Endicott College students have researched the possibility of utilizing hydroelectric power at the defunct Merrimac Paper site at the South Canal and will present their findings to government leaders, community leaders, and the public.

"We learned about fish passage, FERC permitting and other issues about zoning, infrastructure, housing issues, etc. We have talked to the hydro industry, USGS, ISO New England, Groundwork Lawrence, Lawrence Heritage State Park and other professionals in the power, electricity distribution, river quality, etc fields. We have come up with a design concept that considers regulatory, environmental, energy, the community, and other issues," Dean Duggan added.

When: May 3 (Wednesday)
Time: 7-8pm
Where: Lawrence Public Library (Robert Frost Room) – 51 Lawrence Street

The students will present their conceptual design to a national audience at National Water Power Week in Washington D.C. in early May.

"We researched the parcel going back to the original building and waterpower infrastructure designs of the Essex Company at the Lawrence History Center. We also learned about the current Hydroelectric facility that Central Rivers Power (now Patriot Hydro) operates as well as historic river flow data to determine what excess waterpower is available that the hydro plant is not using," said Professor John Duggan, Associate Dean, School of Science & Technology.

"I applaud the initiative by Endicott College students to explore the potential uses of hydroelectric power generated in the Merrimack Valley in order to maximize benefits to the City of Lawrence," said Lawrence Mayor Brian A. DePena. "This project aligns well with my Zero by Thirty-five vision that I recently proposed to the City Council - and that was unanimously approved."

"I am delighted that Endicott College students identified our canals as a place to apply their newly developed skills," said City Council President Marc Laplante. "While I am sure that their research provided a 'real world' learning opportunity outside the classroom, their work will be mutually beneficial to Lawrence leaders and the public as we re-imagine what the canals, and their hydropower potential, could be in this new century."

www.rumbonews.com

Atención miembros de MassHealth

Si tienes MassHealth, debes seguir los pasos necesarios para mantener tu cobertura de salud este año. MassHealth quiere ayudarte a ti y a tu familia a mantener tu cobertura.



Debes renovar tu cobertura este año.

Sigue los siguientes tres pasos para renovar la cobertura:

- ① 1. Actualiza tu información
- ✉ 2. Revisa tu correo
- 💻 3. Responde a MassHealth



Para obtener ayuda, llama al 800-841-2900, visita www.masshealthrenew.org o escanea el código.



Actúa ahora. Mantén tu cobertura.

Middlesex Community College será sede del IV Festival de Poesía La Guagua Presencial

Middlesex Community College se complace en anunciar el IV Festival de Poesía La Guagua. El festival se llevará a cabo el viernes 5 y el sábado 6 de mayo en el Richard and Nancy Donahue and Family Academic Arts Center de la universidad en Lowell. El tema del festival de este año es la traducción con énfasis en la inmigración y la justicia social.

"Finalmente, podemos regresar el Festival de Poesía La Guagua por primera vez desde el comienzo de COVID", dijo Willy Ramírez, profesor de MCC y fundador del festival y uno de los organizadores. "Como en años anteriores, planeamos el festival con la intención de ofrecer a los miembros del colegio y sus comunidades aledañas, así como a los propios poetas invitados, una oportunidad única de experimentar el poder de la poesía y la traducción. Estamos emocionados y agradecidos por esta oportunidad de unirnos una vez más".

La Guagua presenta a poetas, traductores, editores y editores reconocidos y galardonados de todo el mundo. El festival ofrece una oportunidad única para que las personas reflexionen sobre los temas de traducción, inmigración y justicia social a través de una exploración de las obras literarias presentadas en el festival en su idioma original, así como en traducción.

La audiencia disfrutará de una actuación de canto en vivo de Audy Ramirez, presentaciones principales de la poeta y traductora Vanita Ruth y el poeta ganador del premio Pulitzer Vijay Seshadri, paneles de lectura multilingües, conversaciones sobre traducción literaria y un almuerzo interactivo el sábado con poetas destacados.

Los asistentes también recibirán una copia impresa de La Guagua Poetry Anthology: The Path Belongs to Us, que incluye las obras presentadas en el festival por poetas visitantes y con obras en árabe, inglés, filipino, francés, alemán, criollo haitiano, hindi, rumano, ruso, sánscrito, español, sueco, vietnamita y urdu. Los estudiantes que estén registrados para el curso de 1 crédito de fin de semana de IDS también realizarán un recorrido histórico por Lowell y asistirán a talleres de escritura creativa conducidos por los poetas y traductores visitantes.

Los poetas de este año incluyen a Vijay Seshadri, Rhina P. Espaillat, Ruth Vanita, Marc Vincenz, Philip Nikolayev, Katia Kapovich, Vivek Narayanan, Ben Mazer, Doug Holder, Fadir Delgado, Christina Liu, Amel Bachiri, Eva Salzman, Salvador Madrid, Carlos Villalobo, Raquel López Suárez, Yousif ALhabob, Azad Iskander, Jose Edmundo Ocampo Reyes, Michèle Voltaire Marcelin, Claudio Sanchez, Ariadna Muñoz, Cayleigh Baillargeon, Lexi Balevre, and Ramon de Jesús Duval.

El evento es gratuito y abierto al público, incluido el almuerzo del sábado. El viernes 5 de mayo, el evento incluirá una recepción, una presentación principal y una lectura de poesía a cargo de poetas invitados entre las 5 p. m. y 20:30 Los eventos del sábado se llevarán a cabo de 8:30 a. m. a 5 p. m. e incluir una presentación principal.

El Centro de Artes Académicas de MCC está ubicado en 240 Central Street en Lowell. Dado que el estacionamiento no está disponible en el lugar, el estacionamiento público más cercano es Early Garage en 135 Middlesex St.



Middlesex Community College is thrilled to announce the IV La Guagua Poetry Festival. The festival will take place on Friday, May 5 and Saturday, May 6 at the college's Richard and Nancy Donahue and Family Academic Arts Center in Lowell. The theme of this year's festival is translation with an emphasis on immigration and social justice. Willy Ramírez, MCC professor and founder of the festival and one of the organizers, speaks at a previous La Guagua Poetry Festival

Middlesex Community College se complace en anunciar el IV Festival de Poesía La Guagua. El festival se llevará a cabo el viernes 5 y sábado 6 de mayo en el Richard and Nancy Donahue and Family Academic Arts Center de la universidad en Lowell. El tema del festival de este año es la traducción con énfasis en la inmigración y la justicia social. Willy Ramírez, profesor de MCC y fundador del festival y uno de los organizadores, habla en un Festival de Poesía La Guagua anterior.

MCC to Host IV La Guagua Poetry Festival in-Person

Middlesex Community College is thrilled to announce the IV La Guagua Poetry Festival. The festival will take place on Friday, May 5 and Saturday, May 6 at the college's Richard and Nancy Donahue and Family Academic Arts Center in Lowell. The theme of this year's festival is translation with an emphasis on immigration and social justice.

"Finally, we are able to return La Guagua Poetry Festival for the first time since the start of COVID," said Willy Ramírez, MCC professor and founder of the festival and one of the organizers. "As in previous years, we plan the festival with the intention to offer the members of the college and its surrounding communities, as well as the invited poets themselves, a unique opportunity to experience the power of poetry and translation. We are just thrilled and grateful for this opportunity to come together once again."

La Guagua showcases renowned and award-winning poets, translators, publishers, and editors from around the world. The festival offers a unique opportunity for people to reflect on the themes of translation, immigration, and social justice through an exploration of the literary works presented at the festival in its original language, as well as in translation.

The audience will enjoy a live singing performance by Audy Ramirez, keynote presentations by poet and translator Vanita Ruth and Pulitzer Prize-Winning poet Vijay Seshadri, multilingual reading panels, conversations about literary translation, and an interactive lunch on Saturday with featured poets.

Attendees will also receive a hard copy of the La Guagua Poetry Anthology: The Path Belongs to Us including the works presented at the festival by visiting poets and featuring works in Arabic, English, Filipino, French, German, Haitian Creole, Hindi, Romanian, Russian, Sanskrit, Spanish, Swedish, Vietnamese, and Urdu. Students who are registered for the IDS Weekend 1-credit course will also go on a historical tour of Lowell and attend creative writing workshops conducted by the visiting poets and translators.

This year's poets include Vijay Seshadri, Rhina P. Espaillat, Ruth Vanita, Marc Vincenz, Philip Nikolayev, Katia Kapovich, Vivek Narayanan, Ben Mazer, Doug Holder, Fadir Delgado, Christina Liu, Amel Bachiri, Eva Salzman, Salvador Madrid, Carlos Villalobo, Raquel López Suárez, Yousif ALhabob, Azad Iskander, Jose Edmundo Ocampo Reyes, Michèle Voltaire Marcelin, Claudio Sanchez, Ariadna Muñoz, Cayleigh Baillargeon, Lexi Balevre, and Ramon de Jesús Duval.

The event is free and open to the public, including lunch on Saturday. On Friday, May 5, the event will include a reception, keynote presentation, and a poetry reading by invited poets between 5 p.m. and 8:30 p.m. Saturday's events will take place from 8:30 a.m. to 5 p.m. and include a keynote presentation.

MCC's Academic Arts Center is located at 240 Central Street in Lowell. With parking not available on site, the nearest public parking facility is the Early Garage on 135 Middlesex St.

Lowell Puerto Rican Festival Beauty Pageant 2023

Saturday, June 24th

At The Mexico Center 21 Salem St Lowell, MA

Doors open at 6pm

Crowning event begins at 7pm

\$30 Admission Fee

Hosted by Fiestas Bonicias Inc.

SISU: Donde nada se da, todo se gana

Es un martes por la noche normal en Lawrence. 75 niños y niñas están realizando ejercicios en el gimnasio en el 580 Haverhill Street. Lo mismo está sucediendo colina abajo en el 400 Haverhill Street. Los miembros del personal de SISU Basketball están realizando simulacros, monitoreando las puertas y manejando conflictos.

Los siete días de la semana, SISU Basketball se lleva a cabo en los gimnasios de Lawrence Prospera en el 400 Haverhill Street y 580 Haverhill Street. Los lunes, martes, miércoles y viernes son destrezas, simulacros y prácticas estructuradas para todos los niveles de grado. Los jueves son noche familiar en el Centro SISU. De 5:30 a 9:00 los padres y sus jugadores están invitados a una cena, talleres y una rifa. Los viernes por la noche, el gimnasio está abierto hasta tarde para jugar. Los partidos intramuros se juegan los sábados y domingos.

El Programa de Baloncesto de SISU atiende a niños y niñas en los grados 5 a 10. Cuando se abrió la inscripción a fines de noviembre, anticiparon 100 participantes. Registraron 250. El programa organiza ligas intramuros para los grados 5 a 10 sin importar su nivel de habilidad. Las oportunidades de viajes y torneos están abiertas para los jugadores que sobresalen dentro y fuera de la cancha. A nadie se le garantiza un lugar, cada lugar se gana semanalmente. SISU Basketball se financia a través de subvenciones y es gratuito para la comunidad. Los jugadores reciben camisetas, sudaderas, gorras y jerseys. Pueden ganar tarjetas de regalo, zapatillas y equipo deportivo como incentivos y mediante rifas.

SISU Basketball está dirigido por algunos de los entusiastas del baloncesto más conocidos de Lawrence. El director del programa de SISU, Dan Halloran, ha estado entrenando todos los niveles de baloncesto en Lawrence durante años. El coordinador del programa de baloncesto de SISU, Luis

Pérez, fue un jugador incondicional en Lawrence High School. Los miembros del equipo Lawrence High Varsity 2022-2023 están entrenando equipos y arbitrando juegos.

El personal del Programa de Baloncesto de SISU son más que entrenadores y oficiales. Son mentores, modelos a seguir, administradores de casos y trabajadores de extensión. Están capacitados en la forma SISU, guiando a los jugadores en la toma de decisiones sólidas tanto dentro como fuera de la cancha. Enseñan comunicación, gestión de conflictos y gestión del tiempo.

Si bien no son médicos, saben cuándo hacer preguntas y cuándo escuchar; y saben que no todos los temas comienzan y terminan en la cancha. Están capacitados para reconocer cuando un jugador está actuando o reaccionando en respuesta a un trauma en su entorno, y están preparados para ayudar a ese jugador a manejar sus emociones de una manera positiva y pro-social.

El Centro SISU es un programa de desarrollo juvenil que trabaja con jóvenes de alto riesgo, de 14 a 24 años, que viven en Lawrence y Methuen. La misión de SISU es trabajar con jóvenes que han luchado por encontrar el éxito en entornos educativos más tradicionales y convencionales y programas de servicio a la juventud.

La mayoría de las referencias de SISU provienen de las fuerzas del orden público o de una de las diferentes agencias alfabeticas que trabajan como parte o con el sistema de justicia penal de Massachusetts. El Centro SISU utiliza un modelo de gestión de casos basado en fortalezas y brinda alcance en la calle, gestión de casos, acceso a servicios de salud mental/comportamental, capacitación vocacional, GED/educación alternativa y programación recreativa.

Los jóvenes crean un plan de éxito individual, desarrollando metas y un marco realista para alcanzar esas metas.



SISU: Where Nothing's Given—Everything's Earned

It's a normal Tuesday night in Lawrence. 75 boys and girls are running drills in the gym at 580 Haverhill Street. The same thing is happening down the hill at 400 Haverhill Street. Members of the SISU Basketball staff are running drills, monitoring the doors, and managing conflicts.

Seven days a week, SISU Basketball is happening in Lawrence Prospera's gyms at 400 Haverhill Street and 580 Haverhill Street. Monday, Tuesday, Wednesday, and Friday are skills & drills and structured practices for all grade levels. Thursdays are family night at the SISU Center. From 5:30 to 9:00 parents and their players are invited for dinner, workshops, and a raffle. On Friday nights, the gym is open late for drop-in play. Intramural games are played Saturdays and Sundays.

The SISU Basketball Program serves boys and girls in grades 5 through 10. When registration opened in late November, they anticipated 100 participants. They registered 250. The program runs intramural leagues for grades 5 through 10 no matter their skill level. Travel and tournament opportunities are open to players who excel on and off the court. No one is guaranteed a spot, every spot is earned weekly. SISU Basketball is funded through grants and is free to the community. Players receive t-shirts, sweatshirts, hats, and jerseys. They can earn gift cards, sneakers, and sporting equipment as incentives and through the raffles.

SISU Basketball is run by some of Lawrence's well-known basketball enthusiasts. SISU's Program Director, Dan Halloran, has been coaching all levels of basketball in Lawrence for years. SISU Basketball's Program Coordinator Luis Perez was a stalwart player at Lawrence High School. Members of the 2022-2023 Lawrence High Varsity team are coaching teams and officiating games. The SISU Basketball Program staff is more than just coaches and officials. They are mentors, role models, case managers, and outreach workers. They are trained in the SISU



Way, guiding players in strong decision-making both on and off the court. They teach communication, conflict management, and time management. While they are not clinicians, they know when to ask questions and when to listen; and they know that not every issue begins and ends on the court. They are trained to recognize when a player is acting or reacting in response to trauma in their environment, and they are prepared to help that player manage their emotions in a positive and pro-social manner.

The SISU Center is a youth development program that works with high-risk young people, ages 14 to 24, living in Lawrence and Methuen. SISU's mission is to work with young people who have struggled to find success in more traditional and mainstream educational settings and youth-serving programs. The majority of SISU's referrals come from law enforcement or one of the different alphabet agencies working as part of or with the Massachusetts criminal justice system. The SISU Center uses a strength-based case management model and provides street outreach, case management, access to mental/behavioral health services, vocational training, GED/alternative education, and recreational programming. Young people create individual success plans, developing goals and a realistic framework to meet those goals.



"We must dare to be great; and we must realize that greatness is the fruit of toil and sacrifice and high courage."

"Debemos atrevernos a ser grandes, y debemos darnos cuenta de que la grandeza es el fruto del trabajo, el sacrificio y el gran coraje".

Theodore Roosevelt

El programa United Way reúne a la Coalición Latina de Haverhill, Cámara de Haverhill, Ciudad

(Traducido y publicado con permiso de WHAV.net)



Por el personal de noticias de WHAV

La Coalición Latina de Haverhill se asociará con la Cámara de Comercio de Greater Haverhill y la Ciudad de Haverhill para explorar el impacto económico de las empresas latinas en Haverhill, con la ayuda de un nuevo programa de United Way of Massachusetts Bay.

La primera ronda de Subsidios de Acción Comunitaria sin restricciones de un año por un total de \$255,000 se otorgó el miércoles a 17 organizaciones que impulsan la acción comunitaria en toda la región. United Way dijo que las subvenciones a coaliciones locales y organizaciones de base son parte de su "nuevo enfoque para el impacto en la comunidad, ya que busca construir comunidades más equitativas y promover las oportunidades económicas".

"Aprendimos a través de nuestras sesiones de escucha y reuniones comunitarias el año pasado acerca de tantas organizaciones pequeñas pero poderosas que impulsan un trabajo importante en las comunidades de nuestra región", dijo el presidente y director ejecutivo de United Way of Massachusetts Bay Ansin, Bob Giannino. "Sabíamos que si realmente estamos refinando nuestra estrategia para promover y promover la justicia económica, debemos invertir en esta red social de acción comunitaria. Estas

subvenciones complementan nuestro cambio organizacional más grande y a largo plazo al señalar que estamos abiertos a asociarnos con organizaciones y colectivos de maneras muy diferentes a las que hemos hecho históricamente". La asociación de la Coalición Latina dijo que planea asumir un papel activo en el apoyo a las pequeñas empresas, el compromiso cívico y la educación. Otro beneficiario local fue THRIVE Communities of Massachusetts, que presta servicios a Lawrence y Lowell, que busca interrumpir "los ciclos de encarcelamiento, aislamiento y daño social al organizar y apoyar los esfuerzos de base para el reintegro restaurativo, la construcción de comunidades y el desarrollo de liderazgo entre los más afectados por el encarcelamiento: regresar ciudadanos y miembros de la comunidad local por igual".

El programa United Way busca expandir una de las cuatro vías hacia la prosperidad económica: inclusión económica y creación de riqueza, educación temprana y programas fuera de la escuela, educación y trayectorias profesionales para jóvenes y adultos jóvenes y vivienda segura y estable.

is 97.9 WHAV is Greater Haverhill's only public radio station and nonprofit local news service. There's membership information at whav.net/become-a-whav-member/



ReStoreSM

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



En otra asociación el sábado pasado para el Día de la Tierra, miembros de la Coalición Latina de Haverhill se unieron a otros para limpiar grandes áreas de Haverhill. (Fotografía cortesía.)

In another partnership this past Saturday for Earth Day, members of the Latino Coalition of Haverhill joined with others to clean large areas of Haverhill. (Courtesy photograph.)

United Way Program Brings Together Haverhill's Latino Coalition, Haverhill Chamber, City



By WHAV News Staff

The Latino Coalition of Haverhill will partner with the Greater Haverhill Chamber of Commerce and the City of Haverhill to explore the economic impact of Latino businesses in Haverhill, with the help of a new program from United Way of Massachusetts Bay.

The first round of one-year, unrestricted Community Action Grants totaling \$255,000 were awarded Wednesday to 17 organizations driving community action throughout the region. United Way said grants to local coalitions and grassroots organizations is part of its "new approach to community impact as it seeks to build more equitable communities and advance economic opportunity."

"We learned through our listening sessions and town halls last year about so many small but mighty organizations driving important work on the ground in communities across our region," said United Way of Massachusetts Bay President and CEO Bob Giannino. "We knew that if we are truly refining our strategy to promote and advance economic justice, we must

invest in this social network of community action. These grants complement our larger, long-term organizational shift by signaling that we're open to partnering with organizations and collectives in very different ways than we have historically."

The Latino Coalition partnership said it plans to take an active role in small business support, civic engagement and education.

Another local recipient was THRIVE Communities of Massachusetts, serving Lawrence and Lowell, that seeks to disrupt "cycles of incarceration, isolation and social harm by organizing and supporting grassroots efforts for restorative reentry, community building and leadership development among those most impacted by incarceration—returning citizens and local community members alike."

The United Way program seeks to expand one of the four avenues to economic prosperity: economic inclusion and wealth building, early education and out-of-school time programs, education and career pathways for youth and young adults and safe and stable housing.

97.9 WHAV is Greater Haverhill's only public radio station and nonprofit local news service. There's membership information at whav.net/become-a-whav-member

"Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas".

"Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

Refresher course of state and local alcohol laws by ABCC



Last Monday, April 24th, the Inspectional Services Department held a hearing at the Lawrence Public Library along with Ralph Sacramone, Executive Director of the Alcoholic Beverage Control Commission (ABCC) and the Licensing Board.

Mr. Sacramone came to Lawrence to join Mr. Michael Lair and Ms. Ana Morales, Commissioners of the Lawrence Licensing Board and other city officials, for a mandatory educational training course for all businesses holding a Liquor License in the City of Lawrence. The intent was to offer our Licensees a "refreshing training course" on local and state alcohol laws and Regulations.

The owner and his/her manager were encouraged to attend this important annual event, organized to support local businesses through their learning process.

This great training opportunity allows them to learn how their business can be in compliance with local and state regulators to avoid fines, suspensions or revocation of their Liquor License.

For questions about this year Liquor License training, please contact Antonio Lopez, Clerk of the Lawrence Licensing



José Alfonso García
Director of Inspectional Services.

Board, at 978-620-3182, Inspectional Services.



El pasado lunes, 24 de abril, el Departamento de Servicios de Inspección realizó una audiencia en la Biblioteca Pública de Lawrence junto con Ralph Sacramone, Director Ejecutivo de la Comisión de Control de Bebidas Alcohólicas (ABCC) y la Junta de Licencias.

El Sr. Sacramone vino a Lawrence para unirse al Sr. Michael Lair y la Sra. Ana Morales, comisionados de la Junta de Licencias de Lawrence y otros funcionarios de la ciudad, para un curso de capacitación educativo obligatorio para todas las empresas que tienen una licencia de licores en la ciudad de Lawrence. La intención era ofrecer a nuestros Licenciatarios un "curso de capacitación refrescante" sobre las leyes y regulaciones locales y estatales sobre el alcohol.

Se animó al propietario y a su gerente a asistir a este importante evento anual, organizado para apoyar a las empresas locales en su proceso de aprendizaje.

Esta gran oportunidad de capacitación les permite aprender cómo su negocio puede cumplir con los reguladores locales y estatales para evitar multas, suspensiones



Ralph Sacramone, Executive Director of the Alcoholic Beverage Control Commission (ABCC)

o revocación de su Licencia de Licor.

Si tiene preguntas sobre la capacitación para obtener la licencia de bebidas alcohólicas de este año, comuníquese con Antonio López, secretario de la Junta de Licencias de Lawrence, al 978-620-3182, Servicios de Inspección.

Darren Stratton named Assistant Director of Auxiliary Services for Transportation and Athletics

By Dan Blair
Director of Athletics
Northern Essex Community College

Northern Essex Community College Director of Athletics Dan Blair has announced the hiring of Darren Stratton to the newly created position of Assistant Director of Auxiliary Services for Transportation and Athletics. He will begin his duties on April 24th.

In his role, Stratton will manage all aspects of the college's new campus transportation program between the Haverhill and Lawrence campuses while taking on additional responsibilities within the Athletic program. Stratton will serve as the liaison for athletics to the college's Academic Coaching program and the Alumni office to enhance outreach to student-athlete alumni.

"I'm thrilled to be able to have Coach Stratton join the college in a full-time capacity, he's given more than half his lifetime to NECC as a student and part-time coaching staff member. He's made a positive impact on hundreds of student-athletes at the college over the years and I look forward

to his impact being felt across campus. His connections in the Merrimack Valley run deep and will only work to benefit the entire college community," commented Blair.

In this multi-faceted position Stratton will additionally assist the athletic department with its community outreach within the college's service area.

Prior to joining the college full-time Stratton has served 20 years at the Knights head men's basketball coach, a role he will continue in while also assisting in the build-up of the women's basketball program.

"Northern Essex is my home. What I see in today's students I saw in myself 25 years ago. Our students today are challenged on many fronts in and out of school. I look forward to making a difference by providing support to our students throughout campus to succeed in the classroom and in life," said Stratton.

Outside of NECC, Stratton has had a successful career in both the construction field and retail business operations.



**21st Annual
Beautification Day**

SATURDAY, MAY 20, 2023
9:00 AM - 12:00 PM
100 RESERVOIR ST. LAWRENCE, MA 01840

HELP US DISPOSE OF AND REPLACING VETERANS' FLAG
FOOD, FLAGS, FUN

For more information please contact Lawrence Veteran Services @ 978-620-3282
or email VeteransAffairs@cityoflawrence.com

"Moral excellence comes about as a result of habit. We become just by doing just acts, temperate by doing temperate acts, brave by doing brave acts."

ARISTOTLE

Mayor Brian A. DePeña announced \$185,000 for Lawrence Businesses Owners

Along with the Lawrence TDI and the Community Development Department

Mayor Brian A. DePeña, MassDevelopment's Lawrence TDI Partnership, and the Community Development Department from the City of Lawrence were pleased to announce a total of \$185,000 in grants for seven local businesses, including Carol Jewelry Inc., Lu's Cafe and Bakery Inc., New York Nails Design, Japu Restaurant, La Nueva Tambora Restaurant, La Gekka Cafe Art & Lounge, and La Barra Coffee Shop/Cavallo Deli. These businesses will be using the grant funds to make various improvements to their storefronts, which will benefit the businesses and improve the overall appearance of downtown Lawrence.

The funding was made possible by MassDevelopment's Transformative Development Initiative (TDI) Local program, which in February 2023 awarded more than \$1.5 million in grants to 13 organizations – including \$125,000 to the Lawrence Partnership (the fiscal agent for Lawrence's program) in collaboration with the Mayor's Office and the Community Development Department – for locally developed and run small-business support programs and Gateway Cities. By combining an additional \$60,000 in remaining grant funds from the previous TDI District, the Lawrence TDI Partnership was able to expand the reach of the program along Essex Street beyond the current TDI District boundaries.

MassDevelopment's Transformative Development Initiative works with cross-sector partnerships in targeted commercial districts in Gateway Cities in order to engage community members, implement local economic development initiatives, and spur further public and private investment. Lawrence was designated a TDI District in 2022. The Lawrence TDI Partnership includes the City of Lawrence, Bell Tower Management LLC, Broadway Canal-1 LLC, Downtown Lawrence Association, Essex Art Center, Inc., Federacion Hispana De Comerciantes, Inc., Groundwork Lawrence,



Inc., Lawrence Communityworks, Inc., Lawrence Partnership, Inc., Lawrence Redevelopment Authority, Merrimack Valley Planning Commission, and Syramad Properties, Inc.

The Lawrence TDI Partnership received a total of 50 applications and underwent a thorough review process, which included scoring each application against its guidelines. The awards will range from \$10,000 to \$30,000 for each selected business. To ensure the success of this TDI Local initiative, the Lawrence TDI Partnership has enlisted the help of a local architect, Jose Melo, to assist with the design phase for the awarded projects. Following the announcement of the winners, Jose will assist in defining the criteria for the storefront designs. After the design phase is complete, business owners will work with the selected contractors of their choice to produce the signage and facade improvements.

El alcalde Brian A. DePeña anunció \$185,000 para propietarios de empresas de Lawrence

Junto con Lawrence TDI y el Departamento de Desarrollo Comunitario

El Alcalde Brian A. DePeña, Lawrence TDI Partnership de MassDevelopment y el Departamento de Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Lawrence se complacen en anunciar un total de \$185,000 en subvenciones para siete empresas locales, incluidas Carol Jewelry Inc., Lu's Cafe and Bakery Inc., New York Nails Design, Restaurante Japu, Restaurante La Nueva Tambora, La Gekka Cafe Art & Lounge, y La Barra Coffee Shop/Cavallo Deli. Estas empresas utilizarán los fondos de la subvención para realizar varias mejoras en sus escaparates, lo que beneficiará a las empresas y mejorará la apariencia general del centro de Lawrence.

El financiamiento fue posible gracias al programa local de la Iniciativa de Desarrollo Transformador (TDI) de MassDevelopment, que en febrero de 2023 otorgó más de \$1.5 millones en subvenciones a 13 organizaciones, incluidos \$125,000 a Lawrence Partnership (el agente fiscal del programa de Lawrence) en colaboración con el alcalde Office y el Departamento de Desarrollo Comunitario: para programas de apoyo a pequeñas empresas desarrollados y administrados localmente y Gateway Cities. Al combinar \$60,000 adicionales en fondos de subvención restantes del Distrito TDI anterior, Lawrence TDI Partnership pudo expandir el alcance del programa a lo largo de Essex Street más allá de los límites actuales del Distrito TDI.

La Iniciativa de desarrollo transformador de MassDevelopment trabaja

con asociaciones intersectoriales en distritos comerciales específicos en Gateway Cities para involucrar a los miembros de la comunidad, implementar iniciativas de desarrollo económico local y estimular una mayor inversión pública y privada. Lawrence fue designado Distrito TDI en 2022. La Asociación Lawrence TDI incluye la Ciudad de Lawrence, Bell Tower Management LLC, Broadway Canal-1 LLC, Downtown Lawrence Association, Essex Art Center, Inc., Federación Hispana De Comerciantes, Inc., Groundwork Lawrence, Inc., Lawrence Communityworks, Inc., Lawrence Partnership, Inc., Autoridad de Reurbanización de Lawrence, Comisión de Planificación del Valle de Merrimack y Syramad Properties, Inc.

Lawrence TDI Partnership recibió un total de 50 solicitudes y se sometió a un proceso de revisión exhaustivo, que incluyó calificar cada solicitud según sus pautas. Los premios oscilarán entre \$ 10,000 y \$ 30,000 para cada negocio seleccionado. Para garantizar el éxito de esta iniciativa de TDI Local, Lawrence TDI Partnership ha solicitado la ayuda de un arquitecto local, José Melo, para ayudar con la fase de diseño de los proyectos adjudicados. Tras el anuncio de los ganadores, José ayudará a definir los criterios para los diseños de escaparates. Una vez completada la fase de diseño, los dueños de negocios trabajarán con los contratistas seleccionados de su elección para producir las mejoras de señalización y fachada.

Find us in / Búsqenos en Facebook/Rumbo

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Business Networking & Referral Mixer with Enterprise Bank!

Wednesday, May 17th, 2023
5:00 – 7:00 PM
Enterprise Bank
8 High Street
Andover, MA 01810

Attend a MVCC Mixer and Enjoy:

- ★ Business Connections and Networking!
- ★ Complimentary Appetizers & Beverages!
- ★ Business Card Drawing for Door Prizes!

Pre-register and bring a Potential New Member for FREE!
When they join, you get a Free \$50 Restaurant Card courtesy of the MVCC

The Merrimack Valley Chamber of Commerce
★ 264 Essex Street, Lawrence, MA 01840 ★

It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360

Sociales

¡Felicitaciones Quinceañera, Lorelai Levy

"Hoy acaba el capullo de convertirse en mariposa. Una de mis princesas acaba de abrir sus alas al cumplir sus 15 primaveras.

"Es una joven bella, cariñosa, soñadora, buena estudiante, gran deportista y con muchas otras cualidades.

"Sus padres Erickson Levy y Nina Levy la premiaron con una bella fiesta de cumpleaños.

"Dios te siga bendiciendo y te siga guiando. Muchas felicitaciones, te quiero mucho."

Ana Levy

"Today, the cocoon has just become a butterfly. One of my princesses has just opened her wings on her 15th birthday.

"She is a beautiful, affectionate, dreamy young woman, a good student, a great athlete and with many other qualities.

"Her parents, Erickson Levy and Nina Levy, rewarded her with a beautiful birthday party.

"May God continue to bless you and continue to guide you. Congratulations, I love you very much."

Ana Levy



PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

"Love and compassion are necessities, not luxuries. Without them, humanity cannot survive."

Dalai Lama

FREE STATE PROGRAMS FOR YOUR BUSINESS THAT YOU DON'T KNOW ABOUT

Thursday, May 11, 8:30 a.m.–11:30 a.m.

ARE YOU...

- LOOKING TO GROW YOUR BUSINESS IN MASSACHUSETTS?
- A WOMAN, MINORITY, OR VETERAN-OWNED BUSINESS?
- INTERESTED IN LOANS, GRANTS, OR CAPITAL SUPPORT?
- NOT SURE IF YOUR BUSINESS QUALIFIES FOR TAX INCENTIVES?
- SEARCHING FOR GOOD EMPLOYEES?

The business resource expo brings together two dozen public agencies who can answer these questions and more, helping you access all the resources available to Massachusetts businesses

**UMASS LOWELL INNOVATION HUB HAVERHILL
2 MERRIMACK STREET, 3rd FLOOR, HAVERHILL**

Scan Code or Link to Register:
<https://tinyurl.com/iHubExpo>



Healey-Driscoll Administration Announces Clean Energy Innovation Career Pathway for High School Students

Pathway Will Develop the Next Generation of Clean Energy Leaders and Meet the Workforce Needs of the Growing Renewable Energy Sector

Governor Maura T. Healey has announced that her administration is creating a new Clean Energy Innovation Career Pathway to allow high school students to get applied, hands-on learning opportunities in the renewable energy sector, a growing high-demand industry across Massachusetts. Governor Healey made this announcement at Massachusetts Clean Energy Center's (MassCEC) Wind Technology Testing Center, the only facility in North America capable of testing the latest in blade technology, and one of the many clean energy employers in Massachusetts.

"This new Clean Energy Innovation Career Pathway will open pathways for students to explore a future in the critical renewable energy sector by allowing them to work with cutting-edge employers in the field like the Massachusetts Clean Energy Center and their Wind Technology Testing Center," said Governor Maura Healey. "Together, we'll train the next generation of clean energy leaders and meet the workforce needs of the growing renewable energy sector – powering our efforts to remain a global leader in this industry. This new pathway is a win for students, a win for clean energy, and a win for the state."

"As we look to increase career and college readiness opportunities for every student in Massachusetts, we want to strategically target high-demand industries like clean energy," said Lieutenant Governor Kim Driscoll. "As co-chair of the STEM Advisory Council, I'm thrilled that we can expand learning opportunities in clean energy, a vital STEM sector."

The Executive Office of Education and the Department of Elementary and Secondary Education partnered with the Massachusetts Clean Energy Center to design the new Clean Energy Innovation Pathway to inspire the next generation of clean energy experts in Massachusetts by providing students experiential learning opportunities in the field. This will help meet the workforce needs of the Commonwealth's booming clean energy economy – since 2010, the clean energy industry has grown by 73%, which accounted for more than 14% of all net jobs created in the state during that time. Currently, there are over 104,000 clean energy workers in Massachusetts today, all of whom play a crucial role in Massachusetts' current economy and future

health and prosperity.

"Adding the Clean Energy pathway is one way we can transform the traditional high school experience by creating more opportunities for enhanced work-based learning and by delivering more engaging and relevant coursework in a forward-looking field," said Education Secretary Patrick Tutwiler. "Today we had the opportunity to learn about the importance of Clean Energy and its future workforce at Massachusetts Clean Energy Center, and see firsthand how this career path will open doors to successful careers for Massachusetts' students."

"Our workforce development efforts are at the heart of our clean energy transition," said Energy and Environmental Affairs Secretary Rebecca Tepper. "We need to support and grow the workforce that will electrify our homes, construct our resiliency projects, and build our wind and solar energy. Starting in high school with the new Clean Energy Innovation Career Pathway will be critical to meeting this moment."

"Green jobs account for a significant portion of recent and future job growth across the Commonwealth, and this new Innovation Career Pathway will connect high school students with employer partners to help build a sustainable clean energy workforce pipeline," said Lauren Jones, Secretary of Labor and Workforce Development. "The Commonwealth benefits when young people gain access to education, training, employment, and career pathways.

"Introducing students to clean energy careers early in their education journey is critical to meeting Massachusetts' decarbonization goals, and it's a key part of the Healey-Driscoll Administration's commitment to sustainability," said MassCEC CEO Jennifer Daloisio. "MassCEC is proud to partner in this longstanding program. By inspiring and educating the next generation of clean energy professionals, we are ensuring that Massachusetts remains a leader in the clean energy economy for years to come."

"The Clean Energy Innovation Pathway will help engage students in the environmental challenges and opportunities in the world around them," said Elementary and Secondary Education Commissioner Jeffrey C. Riley. "Like the other Innovation

Career Pathways, it will also help show students the relevance of their academic work and outline a career path."

The Department of Elementary and Secondary Education will help develop Clean Energy Innovation Pathway pilot programs at 6 to 10 public high schools in the coming school year. The pilot programs will lead to the development of implementation tool kits and best practices that can then be adopted by other high schools, with the goal of awarding the first cohort of Clean Energy Innovation Pathway designees ahead of the '24-'25 school year, so students can enroll by the start of the '25-'26 school year.

The announcement is part of the Healey-Driscoll administration's commitment to "reimagining high school" by improving equitable access to more engaging and dynamic coursework that better prepares students for their future, whether that be college or a career. The new Clean Energy Pathway is the 6th pathway in the Innovation Career Pathway program,

joining the other high-demand industry sector options of Advanced Manufacturing, Information Technology, Environmental and Life Sciences, Health Care and Social Assistance, and Business and Finance. Innovation Career Pathways are designed to lead students to opportunities for meaningful careers in the relevant industry sector upon their completion of needed postsecondary education and training.

This new Innovation Career Pathway is just the latest step in the Healey-Driscoll's buildout of the program. Last month, Governor Healey announced new Innovation Career Pathway programs had been awarded to 27 high schools, expanding the program to reach nearly 1 in 5 public high schools in the state, and added nine new Early College programs. This growth will continue into FY24, with Governor Healey and Lieutenant Governor Driscoll's FY24 budget proposing nearly \$47 million for Early College and Innovation Career Pathways, a \$14.4 million increase from FY23.

Find us in / Búsqenos en Facebook/Rumbo



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

BE A SHINING STAR

2023 LEGACY GALA

Saturday, May 13, 2023 5:00 PM
Bradford Country Club

Dinner, recognition, auction, raffle, signature cocktail, and more!



**PURCHASE YOUR
TICKETS TODAY!**

Can't attend? Scan the code to give!

Proceeds will support children attending Haverhill and Plaistow Community YMCA summer camp and academic programming.

If you would like to become a sponsor or are interested in donating an auction item, please contact Tracy Fuller at fullert@northshoreymca.org

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner

Lawrence is on Fire!

Well, not exactly in flames but the public is very alarmed with recent happenings. Last weekend, two young people died violently. A 25-year-old was found dead in the police station cell. He was arrested Saturday at 1:15 AM and by 5 AM he was dead of some drug provided by a cellmate.

Then, Sunday at 3 AM, Lawrence Police responded to a call of shots fired at a house party and found an 18-year-old dead and five more injured.

While brawls and shootings do not get much publicity, they are increasing in this city. Don't waste your time looking at the police department website because the last crime report they filed was in February of 2022.

I don't want to be a Monday-morning quarterback but Alberto and I were commenting that if that happened at a house party, there must have been lots of music and noise. Had neighbors called the police after 11 PM to complain about the noise according to the city ordinance that young man wouldn't have died.

I hear from friends that this is a common occurrence and the police don't respond. Yes, they do if neighbors call them.

Turmoil continues at LPS

I'm hopeful that the new members of the Lawrence Alliance for Education (LAE Board) will make a difference in the school system. Last week I wrote about the abuses with cafeteria workers, similar to what happened with the paraprofessionals, and there is a chance that this is the beginning of things to come.

I continue to hear about sex and gender studies being taught to little children in the classrooms and some parents who quietly are taking action to make it stop. Still, "quietly" is not the way to fix that problem. This silence is doing terrible damage to our community because thousands of children are going through the same at school and no one is speaking up for them.

We already have enough silence with the incidents that are being covered up by the school's administration. Violence in schools is another example because we never hear about them and parents are afraid to talk. Even when they tell me their concerns, is confidential but they should be saying it loudly so everyone can hear that they are not going to take it anymore.

These parents try their very best to go to their respective churches as a family only to have it all turned around in school.

Perhaps the new members of the LAE Board will vote to investigate the corruption

going on at Lawrence Public Schools and clean house.

Ordinances, for what?

Trash and cleanliness

Our city council approves city ordinances to make Lawrence a better place to live but it's up to us to respect and obey those rules.

Beginning with the trash in the streets; what good is getting two new sweepers if the day after going through an area it's littered with Styrofoam food containers, diapers, etc? Instead of complaining, neighbors could go out and clean the front of their homes or businesses. I'm sure others will follow suit.

How many times must they explain that the city pays to haul the trash but we can sell the recyclables to offset the millions spent for trash? Only with the cooperation of the public making an effort to separate them for collection it will be accomplished.

On trash day, take a look around your neighborhood; you can tell who doesn't recycle. If the blue trash bin is loaded to the max and cannot close the cover, is guilty! If instead, the cover is closed and the small basket is next to it with bottles, plastics, cartons, newspapers, etc. it saves the city lots of money. The other deserves a big fine.

Recreational vehicles (including bikes)

Recreational vehicles are any wheeled device used to carry persons or property which is powered by any means other than muscular power alone and which is designed or modified for use over unimproved terrain for recreation or pleasure including, but not limited to, all-terrain vehicles, off-highway motorcycles, dirt bikes, and recreation utility vehicles.

Some of the rules include:

No person shall engage in trick or stunt riding in any public space in the City upon any recreational vehicle.

Specifically:

Shall not cause such vehicle to ride with its front (or rear) wheel or wheels raised from the surface of the road or ground while operated in any public space.

Shall not cause any side wheels of such vehicle to rise from the surface of the road or ground while operating in any public space.

Shall not ride such vehicles with his or her feet or knees planted on the seat while operating in any public space.

Shall not operate such vehicle in a manner commonly associated with trick or stunt riding.

Shall not operate such vehicle with a passenger if designed for a single rider; no



LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

passenger shall ride upon any recreational vehicle that is designed for a single rider. An operator shall not operate such a vehicle with a passenger sitting or riding upon the handlebars or forward of the operator.

The Lawrence Police Department shall have the authority to enforce any provision of this ordinance and to promulgate rules and regulations necessary to implement

and enforce this ordinance. Additionally, the Director of Inspectional Services, the Director of the Department of Public Works, and the Fire Department have the authority to confiscate the vehicle.

The ordinance is much longer. If you are interested in learning more, ask for §10.45.010 Recreational Vehicles – Registered and Unregistered.

"I went to public school and I turned out fine..."

By Connor Boyack

I, Connor Boyack, am a graduate of the public fool system. (And no, that's not a typo.)

Millions of others are as well. For generations, these schools have been churning out intellectual mediocrity.

Sounds harsh, but the data 100% backs it up:

- Only 1 in 4 American adults can name all three branches of government
- Only 1 in 4 can correctly answer a basic math question, even with a calculator
- More than a third doesn't know the century in which the American Revolution took place.
- Eighty-three percent of Americans failed a basic test on the American Revolution.

I could go on... and these are (largely) the graduates of these schools—individuals who spent years behind a desk being taught all these things and more... and clearly it didn't stick.

This mediocrity is a huge problem. Example:

Hundreds of colleges across the country placed more than half of incoming students in at least one remedial course—basically teaching them high school level material, once again.

Nearly 40 percent of students at two-year schools and a quarter of those at four-year schools failed to even complete their remedial classes.

It's not pretty, folks.

According to the National Assessment of Educational Progress, often called the "nation's report card," only 26 percent of eighth graders perform math proficiently, and only 31 percent were reading at a proficient level.

And compared against countries who are our largest economic competitors, American students rank dead last.

Mediocrity indeed.

Merrimack Valley Chamber

NEXT GENERATION LEADERS



PICKLEBALL INTRODUCTION TUTORIAL AND NETWORKING RECEPTION!

Young People in Business

Monday, May 8th, 2023

5:00 PM – 7:00 PM

Cedardale Health + Fitness

931 Boston Road, Haverhill, MA 01835

Featuring Complimentary Networking Reception!

Thank You to Program Sponsor: TD Bank

WHY: Join other Young People in Business throughout the Merrimack Valley for an Evening of Pickleball fun from 5:00 – 6:00 PM and a post Pickleball Networking Reception from 6:00 – 7:00 PM! Make new connections and have fun doing it!

LIKE us on Facebook | Join MVCC LinkedIn | Follow us on Twitter | Instagram

MVCC Members FREE May 8th, 2023 Future Members \$10.00

You may now Register for this program, and/or pay online with secure Credit Card payment at www.merrimackvalleychamber.com with American Express, Discover, Master Card or Visa.

You may also Pay by cash, check or credit card at this Chamber program.

"It is frightful that people who are so ignorant should have so much influence."

— George Orwell
www.facebook.com/poets01



CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after March 9, 2023 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2020 Ford Explorer VIN 1FMSK8DH1LGA32304
2. 1998 Ford F800 VIN 1FDNF80C5WVA09202
3. 2018 Hyundai Elantra VIN KMHD04LB0JU558801
4. 2020 GMC Sierra 1500 VIN 3GTU9DED8LG429896

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
Frank Coady
Coady's Towing Service
4/22, 5/1, 5/8

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Trombly Bros., Inc. of 141-153 Sutton Street North Andover, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicle on or after May 9, 2023 beginning at 10:00 am by public or private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and notices of sale. Vehicle is being stored at Trombly Bros., Inc.

1. 2012 Ford Expedition VIN 1FMJU2A57CEF65282

Signed,
Mark Trombly
Trombly Bro., Inc.
4/22, 5/1, 5/8

DISTRITO SANITARIO DEL GRAN LAWRENCE

Notificación inicial de OSC
Permiso NPDES No.MA0100447

Esta es una notificación pública de que una descarga probable de desbordamiento de alcantarillado combinado (CSO) ha ended comenzó aproximadamente el 05-01-2023 01:57:00 de la(s) estructura(s) CSO del Greater Lawrence Sanitary District.

En el momento de esta notificación, el evento CSO todavía estaba activo. La información adicional sobre este evento se enviará por correo electrónico dentro de las 24 horas. Además, dentro de los cinco (5) días hábiles, la información se publicará en el sitio web de GLSD e incluirá el flujo total y la duración del evento CSO, así como información sobre las precipitaciones.

Las descargas de CSO son una mezcla de aguas pluviales y aguas residuales diluidas que fluyen a través del material de la red para la remoción de grandes escombros y se descargan directamente en las aguas

receptoras cercanas cuando se excede la capacidad de los sistemas de tratamiento y transporte como resultado de fuertes lluvias y/o deshielo. Estos desbordamientos ocurren solo cuando es necesario para proteger la salud y la seguridad públicas.

Los funcionarios de salud pública recomiendan evitar el contacto con los cuerpos de agua durante las tormentas y durante las 48 horas posteriores, ya que puede haber mayores riesgos para la salud debido a las bacterias u otros contaminantes asociados con la escorrentía de aguas pluviales urbanas y las descargas de CSO.

Información adicional sobre las CSO y el Programa de reducción de GLSD está disponible en el sitio web del Distrito en www.GLSD.org. El enlace para suscribirse a futuras notificaciones de OSC también está disponible en este sitio web.

GREATER LAWRENCE SANITARY DISTRICT

Supplemental CSO Notification End of Discharge
NPDES Permit No.MA0100447

This is a public notification that a probable discharge of Combined Sewer Overflow (CSO) has ended at approximately 05-01-2023 01:57:00 from the Greater Lawrence Sanitary District's CSO Structure(s).

At the time of this notification, the CSO event has ended. Additional information regarding this event will be posted within five (5) business days on the GLSD website and will include the total flow and duration of the CSO event as well as rainfall information.

CSO discharges are a mixture of stormwater and diluted sewage that flows through netting material for large debris removal and discharges directly into nearby receiving waters when the capacity

of the treatment and transport systems are exceeded as a result of heavy rain and/or snowmelt. These overflows occur only when necessary to protect public health and safety.

Public health officials recommend avoiding contact with water bodies during rainstorms and for 48 hours afterwards, as there may be increased health risks due to bacteria or other pollutants associated with urban stormwater runoff and CSO discharges.

Additional information regarding CSOs and GLSD's Abatement Program is available on the District's website at www.GLSD.org. The link to subscribe to future CSO Notifications is available on this website as well.

Grant Applications sought by May 18 for Nashoba Valley Healthcare Fund



Alternative House, through a 2022 grant from the Greater Lowell Community Foundation's Nashoba Healthcare Fund Grant cycle, partnered with the Pepperell Police Department. With this funding, Alternative House expanded the tools necessary to assist survivors of domestic violence in the Pepperell community.

Lowell, MA – The Greater Lowell Community Foundation (GLCF) opened its 2023 Nashoba Valley Healthcare Fund Cycle on April 24. The foundation seeks requests for proposals from nonprofit organizations supporting the advancement of community health of residents in the following GLCF communities: Ashby, Ayer, Dunstable, Groton, Littleton, Pepperell, Shirley, Townsend, and Westford.

Grant awards will be three-year grants of up to \$20,000/year (disbursement years: 2023, 2024, and 2025) to address systemic health issues in Nashoba Valley. GLCF will award \$80,000/year through this grant program.

"GLCF is proud of the changes we have made to the Nashoba Valley Healthcare grant program," said GLCF president and CEO Jay Linnehan. "Multi-year grants provide reliable grant revenue that can lead to transformational results to address systemic health issues in our community - making them stronger, healthier, and more vibrant."

Submitted applications will be reviewed and scored by a volunteer committee. GLCF will notify the top-scoring applications during the week of June 5 and invite the nonprofit to present its proposal to the selection committee.

Grant applications must be submitted by noon on May 18, 2023. GLCF will announce grant recipients in July. Application information is available on the

GLCF website: www.glcfoundation.org.

Priority will be given to, but not limited to, proposals pertaining to:

- Racism as a public health crisis
- Prevention of health problems
- Access to healthcare
- Addiction
- Elder health
- Youth and adolescent health
- Mental health
- Health care service provision

Collaboration with other organizations is strongly encouraged.

For more information about the grant process, contact Sharon, GLCF Grants Coordinator with any questions at sharon@glcfoundation.org.

About Greater Lowell Community Foundation -- Established in 1997, the Greater Lowell Community Foundation (GLCF) is a philanthropic organization comprised of more than 400 funds dedicated to improving the quality of life in 21 neighboring cities and towns. With financial assets of almost \$60 million, GLCF annually awards grants and scholarships to hundreds of worthy nonprofits and students. It is powered by the winning combination of donor-directed giving, personal attention from Foundation staff, and an in-depth understanding of local needs. The generosity of our donors has enabled the Community Foundation to award more than \$35 million to the Greater Lowell community.

 Right Care, Right Place.

DOCTOR'S OFFICE

- Cold, flu, and sore throat
- Ear, sinus, or urinary tract infections
- Headaches and muscle pains
- Stomach pains, nausea, diarrhea, or constipation
- Minor scrapes or bruises

Los adultos estadounidenses que sintieron discriminación en el trabajo enfrentaron un mayor riesgo de presión arterial alta



Los impactos negativos de la discriminación en el trabajo en la salud del corazón tuvieron consecuencia importantes, según un nuevo estudio publicado en la revista profesional de la American Heart Association

Los adultos estadounidenses que manifestaron sufrir discriminación en el trabajo tenían un mayor riesgo de desarrollar presión arterial alta respecto de aquellos que indicaron un bajo índice de discriminación en el trabajo, según una nueva investigación publicada hoy en la revista profesional de la American Heart Association, la revista revisada de acceso libre revisada por pares de la American Heart Association.

De acuerdo con las estadísticas de la American Heart Association de 2023, la presión arterial alta, que afecta a casi la mitad de los adultos estadounidenses, es uno de los principales factores de riesgo de las enfermedades cardiovasculares; la principal causa de muerte entre los estadounidenses. Existe una creciente preocupación entre las personas sobre los impactos en la salud del racismo sistemático y la discriminación en las enfermedades cardiovasculares y de otro tipo, señalan los autores del estudio.

“Los científicos han estudiado las asociaciones entre el racismo sistemático, la discriminación y las consecuencias para la salud. Sin embargo, pocos estudios han analizado específicamente el impacto en la salud de la discriminación en el lugar de trabajo, donde los adultos, en promedio, pasan más de un tercio de su tiempo”, comentó el autor principal del estudio, Jian Li, M.D., Ph.D., profesor de Trabajo y Salud en Fielding School of Public Health y en la Escuela de Enfermería en University of California, Los Ángeles. “Hasta donde sabemos, esta es la primera evidencia científica que indica que la discriminación en el lugar de trabajo puede aumentar el riesgo a largo plazo de las personas de desarrollar presión arterial alta”.

Los investigadores de este estudio y otros han definido la discriminación en el lugar de trabajo como condiciones injustas o trato desagradable en el trabajo debido a características personales, en particular

la raza, el sexo o la edad. Li y sus colegas analizaron la información del estudio sobre la mediana edad Midlife in the United States Study (MIDUS), que recopiló información sobre un grupo de adultos estadounidenses en una amplia gama de ocupaciones y niveles educativos. Se realizó un seguimiento durante 8 años a 1,246 adultos que no tenían presión arterial alta al comienzo del estudio, entre los años 2004-2006 (línea de base) hasta 2013-2014. Los participantes eran en su mayoría blancos y aproximadamente la mitad eran mujeres. Aproximadamente 1/3 de los participantes estaban en cada uno de los siguientes grupos etarios: menores de 45 años; entre 46 y 55 años y 56 o más. Al comienzo del estudio, la mayoría de los participantes informaron que no fumaban; no consumían o tenían un consumo moderado de alcohol (consumo de alcohol bajo a moderado = hasta dos tragos por día para los hombres y un trago por día para las mujeres; consumo excesivo de alcohol = consumo superior al moderado); y practicaban ejercicio físico de moderado a alto (bajo = nunca; moderado = una vez a la semana a una vez al mes; alto = varias veces a la semana).

Para evaluar la discriminación en el trabajo, los participantes respondieron preguntas de la encuesta sobre sus experiencias en el lugar de trabajo, como si sentían que recibían un trato injusto, si los vigilaban más de cerca que al resto o si los ignoraban con más frecuencia que a los demás empleados. La encuesta también indagó acerca de la frecuencia de insultos o bromas étnicas, raciales o sexuales en el trabajo, así como si los encuestados sentían que los ascensos laborales ocurrían de manera justa. Los investigadores calcularon las puntuaciones de discriminación en función de las respuestas de los participantes, y luego los dividieron en tres grupos en función de las puntuaciones percibidas: baja (de 6 a 7), intermedia (de 8 a 11) o alta (de 12 a 30). Todos los puntos y respuestas se ponderaron por igual.

El análisis determinó lo siguiente:

- De los 1,246 participantes, 319 informaron haber desarrollado presión arterial alta después de aproximadamente ocho años de seguimiento (la presión arterial se registró dos veces: al inicio del estudio y durante el período de seguimiento).
- En comparación con las personas que obtuvieron un puntaje bajo de discriminación en el lugar de trabajo al comienzo del estudio, los participantes con puntajes intermedios de exposición a la discriminación en el lugar de trabajo tenían

un 22 % más de probabilidades de informar eventos de presión arterial alta durante el seguimiento.

- En comparación con las personas que obtuvieron una puntuación baja de discriminación en el lugar de trabajo al inscribirse en el estudio, los participantes con puntuaciones altas de exposición a la discriminación en el lugar de trabajo tenían un 54 % más de probabilidades de informar eventos de presión arterial alta durante el seguimiento.

“Hay varios indicadores a partir de estos hallazgos”, afirmó Li. “Primero, debemos aumentar la conciencia pública de que el trabajo es un determinante social importante de la salud. En segundo lugar, además de los factores de riesgo tradicionales, las experiencias estresantes en el trabajo debido a la discriminación son un factor de riesgo emergente para la presión arterial alta”.

Las posibles soluciones para eliminar la discriminación en el lugar de trabajo incluyen políticas e intervenciones organizacionales. Estos enfoques potenciales, cuando se usan junto con políticas más estrictas contra la discriminación por parte de los empleadores, pueden mejorar las habilidades de afrontamiento de los trabajadores, según los autores de la investigación.

Algunas limitaciones de este estudio incluyen que los participantes que no participaron en la sesión de seguimiento era más probable que no fueran blancos, de niveles educativos más bajos, con puestos con un control laboral más bajo y, desafortunadamente, se halló que tenían mayor prevalencia de hipertensión. Además, la presión arterial alta fue autoinformada como diagnosticada por un médico a través de una encuesta. Un estudio futuro con exámenes médicos para medir la presión arterial diastólica y la presión arterial sistólica puede mejorar la validez de los resultados de la investigación. Además, la medición de la discriminación en el lugar de trabajo en el estudio MIDUS era genérica, y un estudio futuro podría explorar diferentes tipos específicos de discriminación en el lugar de trabajo, como la discriminación relacionada con la raza, el sexo o la edad en el trabajo.

“Este estudio se suma al creciente cuerpo científico que encuentra que la discriminación de cualquier tipo puede aumentar significativamente el riesgo de enfermedades cardiovasculares, incluida la presión arterial alta. También subraya la importancia del compromiso de la

American Heart Association de abordar la equidad en la salud en el lugar de trabajo y entre la fuerza laboral para mejorar la salud individual”, explicó Eduardo Sanchez, M.D., M.P.H., FAHA, FACP, el Director Médico de Prevención de la American Heart Association. El Dr. Sanchez no participó en este estudio. “Como parte del trabajo general de la Asociación para derribar las barreras a la equidad en la salud y mejorar la salud de todos los estadounidenses, estamos construyendo colaboraciones sólidas que impulsarán un cambio real en el lugar de trabajo”.

Sánchez describió varias formas en que la Asociación está trabajando para cumplir con esos compromisos, incluida la publicación del informe “Cómo impulsar la equidad en la salud en el lugar de trabajo” elaborado por la Mesa redonda de directores ejecutivos de la American Heart Association y la iniciativa recientemente lanzada Equidad en salud en la fuerza laboral junto con Deloitte Health Equity Institute y Society for Human Resource Management Foundation.

Los coautores del estudio son Timothy A. Matthews, M.S.; Thomas Clausen, Ph.D.; y Reiner Rugulies, Ph.D. Los datos públicos de los autores se encuentran en el artículo. Este estudio fue financiado por el Programa de Capacitación en Investigación Dirigida del National Institute for Occupational Safety and Health Education and Research Center del Sur de California, los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades de los EE. UU. y University of California en Los Ángeles.

Los estudios publicados en las revistas profesionales de la American Heart Association son revisados por pares. Las afirmaciones y conclusiones de cada artículo son exclusivas de los autores del estudio y no reflejan necesariamente la política ni la posición de la Asociación. La Asociación no ofrece garantía de ningún tipo de su exactitud o fiabilidad. La Asociación recibe financiación de personas particulares principalmente; además, distintas fundaciones y empresas (incluidas empresas farmacéuticas y fabricantes de dispositivos, entre otras) realizan donaciones y financian eventos o programas específicos de la asociación. La Asociación tiene políticas estrictas para evitar que estas relaciones influyan en el contenido científico. Los ingresos de las compañías farmacéuticas y de biotecnología, los fabricantes de dispositivos y los proveedores de seguros de salud y la información financiera general de la Asociación están disponibles aquí.

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu apoyo!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visita su página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debés saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



Atención Correcta, Lugar Correcto.



ATENCIÓN DE URGENCIA

- Esguinces
- Mordeduras o picaduras menores de animales
- Cortes o quemaduras menores
- Deshidratación

- Conjuntivitis aguda
- Sarpullidos u otros problemas de la piel
- Preocupaciones de atención primaria (si no puede ver a su médico o profesional de atención primaria)

Call for Art! - "Mas Fuertes Unidos" Art Show

Melanie Palacios, is planning an art exhibition in downtown Haverhill to highlight and celebrate the cultures within the Merrimack Valley area which are not often highlighted!

Melanie Palacios is a current Haverhill High School Student who is seeking art by local artists that represent their culture for her senior art exhibition - Más Fuertes Unidos! This exhibition will be Melanie's capstone project for the Haverhill High School Classical Academy. Her love for art and desire to showcase her Guatemalan culture sparked her interest in adding a community element to her project. The lack of exposure of local artists and their different cultures in the area provoked Melanie to mend these two elements together within her exhibition.

In order to bring this exhibition

to life, Melanie has partnered with Creative Haverhill to offer a community Call for Artists, and we are looking for submissions from artists who have pieces that focus on their culture. All cultures and art mediums are welcome and artists who are high-school-aged through all ages of adults are welcome to submit pieces! Submissions will be accepted through May 7th by 11:59 pm. We will be selecting 20 pieces in total.

The exhibition will be a pop-up show that will be on display during the Haverhill Art Walk on June 3rd from 1-7 pm on the second floor of 90 Washington Street in the space owned by The Tap. Join us in highlighting different cultures and artists within the Merrimack Valley by submitting artwork to the Más Fuertes Unidos exhibition and checking it out during Haverhill Art Walk!

"We must dare to be great; and we must realize that greatness is the fruit of toil and sacrifice and high courage."

Theodore Roosevelt

EXTRA TRASH?

- BUY OVER FLOW BAGS
- SOLD AT DPW & MARKET BASKET ON ESSEX ST
- 5 BAGS \$11 DOLLARS
- TRASH CART HAS TO BE FULLY CLOSED
- AVOID FINES OF UP TO \$300 DOLLARS

¿BASURA EXTRA?

- COMPRE FUNDAS VERDES PARA BASURA EXTRA
- VENDIDAS EN DPW & MARKET BASKET CALLE ESSEX
- 5 FUNDAS POR \$11 DOLARES
- EL CONTENEDOR DE BASURA DEBE ESTAR COMPLETAMENTE CERRADO
- EVITE MULTAS DE HASTA \$300 DOLARES



Volunteer Opportunities at Neighbors in Need

“Those who bring sunshine to the life of others cannot keep it from themselves.”

— James Matthew Barrie

Donate your Time and Take Advantage of our Volunteer Opportunities!

We are always in need of delivery volunteers, please fill our available slots:

Volunteers are needed on Monday, Wednesday and Thursday mornings at our **Food Pantries**.

Would you rather help out in the warehouse?

We offer even more exciting opportunities to volunteer!

Do you have questions about volunteering at Neighbors In Need? Please reach out to Helen at volunteer@needfood.org.

For the safety of our clients, volunteers, and staff, all volunteers must be vaccinated against Covid-19.

Thank you for helping us to provide food and diapers to local families.

Have questions? Contact us at volunteer@needfood.org or 978.685.8321 for more information!

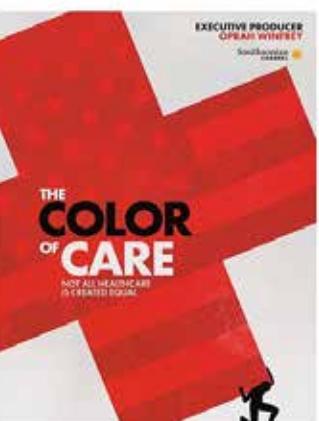


Cerremos juntos la brecha en salud equidad.

Únete a nosotros en el

Foro de equidad en salud del Noreste de Massachusetts

para ver una película sobre disparidades de salud & discutir soluciones.



3 de Mayo de 2023

Lawrence Senior Center
155 Haverhill St
Lawrence, MA 01840

Bienvenida: 3:30pm

Película: 4:00 - 5:30pm

Presentación & Discusión 5:30 - 7:00pm

- Se servirá refrescos gratuitos
- Película y presentación en Inglés y Español

REGÍSTRATE AHORA
ht.ly/pbor



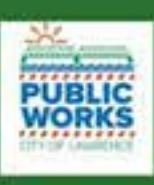
Mattresses Recycling



To Schedule a Mattress Pick up
Please Call Department of
Public Works (DPW) 978-620-3090

Reciclaje de Colchones

Para agendar la recogida de colchones
por favor llamar
al Departamento de Obras Publicas
(DPW) 978-620-3090



Asian Heritage Celebration 2023

Lawrence Campagnone Park
(across from)
155 Haverhill Street
Lawrence, MA 01840

May 6, 2023
11 AM - 2 PM

If rain, the event will move
indoors @ The Center
(155 Haverhill St.)



This program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency.

Celebración de la Herencia Asiática 2023

Parque Campagnone
(en frente del)
155 Haverhill Street
Lawrence, MA 01840

6 de mayo, 2023
11 AM - 2 PM

Si llueve el evento sera en
El Centro (155 Haverhill St.)



This program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency.

Free Citizenship Course

- Learn U.S. government & history.
- Get help with the N-400 application.
- Prepare for the naturalization interview & civics test.

Saturdays, 9 a.m. - 12:30 p.m., for 12 weeks.

Lawrence Public Library, 51 Lawrence St., Lawrence

The information will be presented in English. An English - Level 2 proficiency or higher is recommended.

To register: Scan the QR Code & fill out the form or email: workforce@glcac.org

Presented by:

Greater Lawrence Community Action Council, Inc.
GLCAC
Opportunity Empowerment Community.

Lawrence Public Library
Soar to New Heights Through Knowledge

Curso de Ciudadanía Gratuito

- Aprende sobre el gobierno y la historia de los EE. UU.
- Obtenga ayuda con la aplicación N-400.
- Prepárese para la entrevista de naturalización y el examen de cívico.

Sábados, 9 a.m. - 12:30 p.m., por 12 semanas

Lawrence Public Library, 51 Lawrence St., Lawrence

La información se presentará en inglés. Se recomienda un dominio del inglés de nivel 2 o superior.

Para registrarse: Escanea el código QR & completa el formulario o escríbenos a: workforce@glcac.org

Presentado por:

Greater Lawrence Community Action Council, Inc.
GLCAC
Opportunity Empowerment Community.

Lawrence Public Library
Soar to New Heights Through Knowledge

The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes. The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM. Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

Your Family's Resource for Dementia Education and Support

Join us on Zoom with Alicia Seaver, Certified Memory Impairment Specialist, for the expert insight and guidance you need when caring for your loved one with memory loss.

Various Forms of Dementia
Thursday, April 27 | 11 a.m. & 7 p.m.
Learn about the various forms of dementia, their warning signs and how to manage them so you can provide the best possible care.

Bridges® by EPOCH communities are characterized by beautiful residential designs that have been meticulously planned to support the needs of those with Alzheimer's and other forms of dementia. With around-the-clock specialized care, delicious dining, and life-enriching programs that adapt to changing needs, residents can comfortably age in place with familiar people who know and care about them.

BridgesbyEPOCH.com

"I know that my plainness of speech makes them hate me, and what is their hatred but a proof that I am speaking the truth?"

SOCRATES

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

SCORE®
CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE